



856

DEFA

N

Les monteringsanvisningen nøye. Apparatinntak for tilkobling av motorvarmer, må innkjøpes sammen med varmeren, så sant dette ikke forefinnes. DEFA's nye apparatinntak; se egen anvisning.

ADVARSEL Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Det må kontrolleres at det finnes jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at kjøretøyet karosseri er forbundet med beskyttelses-jordingen. Tilkoblingsledningen må behandles med forsiktighet slik at den ikke skades av f.eks. dører, panserlokk el.l., og slik at skarpe gjenstander ikke trykker på ledningen så isolasjonen skades. DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjon er utført og/eller varmeren ikke er montert iflg. monteringsanvisningen

REKLAMASJONSAVTALE!

Iflg. kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S

Läs noga igenom mont. anvisningen. Anslutningsatts för anslutning av motorvärmaren skall inhandlas samtidigt med värmaren, om den inte redan är vidpackad. DEFA's nya intagskabel; se separat anvisning.

WARNING! Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Det skall kontrolleras att det finns jordförbindelse från vägguttaket helt fram till värmarens kapsling, samt att fordonets kaross har kontakt med skyddsjordslingan. Anslutningskabeln måste behandlas med försiktighet så den inte blir skadad av dörrar, motorhuv el. dyl. Ej heller att skarpa kanter/hörn trycker mot kabeln så att isolationen blir skadad.

DEFA fräntar sig allt ersättningsansvar där väran produkt blivit modifierad och/eller värmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

REKLAMATION!

Enl. konsumentlage, vid uppvisat kvitto.

FIN

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa, ellei sitä ennestään ole. Uusi DEFA kojepistorasia, katso erillinen ohje.

VAROITUS. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadotettuun pistorasiaan. Maadotusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadotetusta seinäpistorasiasta moottorinlämmittimen runkoon. Suojamaadotus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon. Verkkoiliitäntäjohtoa on käsiteltävä varoen, siten ettei esim. ovet, konepelti tai muuten terävät reunat sitä paina, sen eristyksiä vaurioittaa.

DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja / tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET! Takuuheitojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB

Read the fitting instructions carefully. The power cable and socket installation for connection to the heater must be purchased together with the heater if this is not already installed on the vehicle. DEFA's new input socket, see enclosed fitting instruction.

WARNING! The engine heater must only be connected to an earthed socket. Check that there is a proper earth connection from the earthed wall socket right up to the engine heater casing and that the bodywork of the vehicle is properly connected to the protective earthing lead. Care must be taken to ensure that the heater connector lead cannot be damaged by e.g. doors, bonnet lid, etc. and the lead must not be allowed to chafe against sharp objects which could damage the insulation.

DEFA cannot be held responsible for any modifications made to the installation, or for heaters which have not been installed in accordance with the fitting instructions.

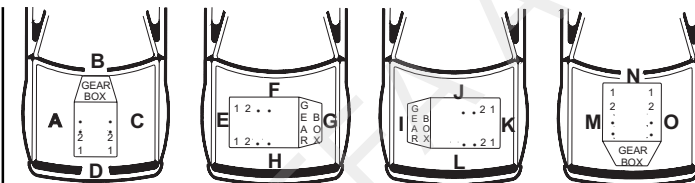
IN THE CASE OF CLAIMS, please retain your purchase receipt.

D

Die Montageanleitung genau durchlesen. Der Stecker für den Anschluß des Motorwärmers muß zusammen mit dem Vorwärmer gekauft werden, falls er nicht schon beiliegt. Der neuer Anschluss-stecker des DEFAS, siehe separat Montageanleitung. WARNUNG! Den Motorvorwärmer nur an geerdeten El.Kontakt (Wandanschluss) anschließen. Überprüfen, daß Erdungsverbinding zwischen dem geerdeten Wandanschluss und ganz bis zur Kapsel des Motorvorwärmers besteht, und daß die Fahrzeugkarrosserie mit Vorsicht behandeln, damit sie nicht z.B. durch Türen, Motorhaube oder ähnliches beschädigt wird, oder scharfe Gegenstände auf die Leitung drücken und die Isolierung beschädigt wird. In Fällen, in denen Schäden entstanden, nachdem Veränderungen an der Motorheizung durchgeführt wurden und/oder die Heizung nicht gemäß der Montageanleitung montiert wurde, lehnt DEFA jeglichen Anspruch auf Erstattung ab.

REKLAMATIONSVEREINBARUNG!

Gemäß geltender Vorschriften. Quittung aufbewahren.



VOLVO					
S80 2.9		99			1

NORSK

Varmeren plasseres i ribbene på siden av motoren. Før montering rengjøres mont.stedet godt for å få god kontakt med blokken. Tiltrekningsmoment 16+/- 4 NM. Påføre den vedlagte Heat zink. NB! Påse at pastaen ikke kommer i berøring med klærne da den er vanskelig å fjerne.

På biler med støttebrakett for eksosmanifol, og biler med turbo. Demonter støt-tebraketten(1) for eksosmanifoilen. Demonter returrøret(2) for olje fra turboen. Monter varmeren på anviset plass. Monter den medleverte hylsen(3) mellom varmeren og brak-etten. Benytt de originale boltene. Monter tilbake røret for turboen.

NB! Benytt loctite på boltene til varmeren.

SVENSKA

Värmaren placeras i ribborna på sidan av motorn). Innan montering rengöres monterings-stället noga så att värmaren får ordentlig kontakt med blocket. Åtdragningsmoment 16+/- 4NM. Pasta Heat zink strykes på värmaren. OBS! Använd skyddskläder, pastan lämnar svår borttagna fläckar på kläderna vid spill.

Gäller bilar med ett extra stödfäste till avgasgrenröret och bilar med turbo. Demontera stödfästet (1) till avgasgrenröret. Demontera returröret (2) för oljan från turbon. Montera värmaren på anvisad plats. Montera hylsan (3) som ligger med i satsen, mellan värmaren och fästet. Använd original bultarna vid monteringen. Montera tillbaka röret till turbon.

OBS! Använd loctite på bulterna till värmaren.

SUOMI

Lämmitin asennetaan rivotuksiin moottorin sivussa. Kiinnityskohta moottorissa on puhdistettava hyvin ennen asennusta. Kiristystiukkuus 16 +/- 4 NM. Ennen asennusta, lämmittimen pintaan puristetaan mukana seuraavaa Heat-Zink tahnaa. HUOM! Älä tahri vaatteitasi tahnaa sillä sitä on hankala poistaa.

Autot joissa on pakosarjalle tukirautaa, sekä turbolla varustetut autot:

Irroita pakosarjan tukirautaa (1). Irroita öljyn paluuputki (2) turbosta. Asenna lämmitin kuvan osoittamaan kohtaan. Asenna mukana seuraavaa välisolke (3) lämmittimen ja tukiraudan väliin. Käytä alkuperäisiä pultteja. Kiinnitä turbon paluuputki takaisin paikalleen. Käytä ruuvi-lukitetta (loctite)lämmittimen kiinnityspultissa.

ENGLISH

The heater must be fitted to the ribs on the side of the engine). Clean the point of attachment thoroughly before fitting to obtain good contact with the engine block. Torque down to 16+/- 4NM. Apply the enclosed Heat Zinc. NOTE: Avoid contact with clothes etc. as the paste is difficult to remove.

On cars fitted with a supporting bracket for the exhaust manifold and on cars fitted with turbo:

Remove the supporting bracket for the exhaust manifold (1). Remove the oil return pipe (2) from the turbo. Fit the engine heater in the position indicated. Fit the sleeve (3) supplied with the kit between the engine heater and the bracket. Use the original bolts. Replace the turbo oil pipe.

NB! Use loctite on the heaters bolts.

DEUTSCH

Den Vorwärmer in die Rippen an der Motorseite einsetzen. Vor dem Einbau die Einbaustelle gut reinigen, damit der Vorwärmer guten Kontakt mit dem Motorblock bekommt. Anziehungsmoment 16+/- 4 NM. Die beigegefügte «Heat Zink»-Paste auftragen.

NB! Die Paste nicht mit der Kleidung in Berührung bringen, da sie nur schwer zu entfernen ist.

Für Kraftfahrzeuge mit Auspuffkrümmer und solche mit Turbo:

Stützhalterung (1) für Auspuffkrümmer demontieren. Rückführungsrohr(2) für Öl vom Turbo ausbauen. Heizgerät an der vorgesehenen Stelle montieren. Die mitgelieferte Hülse(3) zwischen Heizgerät und Halterung anbringen. Die originalen Bolzen benutzen. Rohr für Turbo wieder einbauen.

NB! Sie müssen loctite an die Bolzen für den Vorwärmer benutzen.

HEAT ZINK